圖例 LEGEND

- 方案界線 BOUNDARY OF THE SCHEME
- 擬建的車站及其他鐵路設施 PROPOSED STATION AND OTHER RAILWAY FACILITIES
- 擬建的車站及其他鐵路設施(地下) PROPOSED STATION AND OTHER RAILWAY FACILITIES (UNDERGROUND)
- 擬採用鑽掘或挖掘或爆破的鐵路設施或隧道(地下) PROPOSED RAILWAY FACILITIES/TUNNEL BY BORED / MINED / DRILL AND BLAST METHOD (UNDERGROUND)
- 擬採用明挖回填法興建的鐵路設施或隧道(地下) PROPOSED RAILWAY FACILITIES/TUNNEL BY CUT-AND-COVER METHOD (UNDERGROUND)
- 可能永久封閉的道路 (包括行車道和行人徑) ROADS (INCLUDING CARRIAGEWAY AND FOOTPATH) WHICH MAY BE CLOSED PERMANENTLY
- 擬建的鐵路高架橋 PROPOSED RAILWAY VIADUCT
- 現有的行人天橋將受影響 EXISTING FOOTBRIDGE TO BE AFFECTED
- 擬建的臨時行人天橋/地面行人過路處 PROPOSED TEMPORARY FOOTBRIDGE / AT-GRADE PEDESTRIAN CROSSING
- 擬建的行人天橋 PROPOSED FOOTBRIDGE
- 可能在以上進行填海工程或其他工程的政府範圍或海床 GOVERNMENT FORESHORE OR SEABED OVER OR UPON WHICH RECLAMATION OR OTHER WORKS MAY BE CARRIED OUT
- 現有的車站及其他鐵路設施 EXISTING STATION AND OTHER RAILWAY FACILITIES
- 擬建的臨時架空輸送帶系統 PROPOSED TEMPORARY OVERHEAD CONVEYANCE SYSTEM
- 擬建的鐵路隧道入口 PROPOSED RAILWAY TUNNEL APPROACH
- +18.0 以主水平基準為依據之擬建路軌大約水平(米) PROPOSED APPROXIMATE TRACK LEVEL IN m P.D.
- 1 / A1 圖則修改 DRAWING REVISION
- 修訂參考編號(參看憲報公告) AMENDMENT REFERENCE NUMBER (SEE GAZETTE NOTICE)
- 修訂範圍 AMENDMENT AREA

維多利亞港 VICTORIA HARBOUR

2007年2月2日的海岸線 (Ltd of Reclamation Jul 2007)

拆卸現有的港鐵車站入口及擬議另一項正在規劃的鐵路項目的備置工程 EXISTING MTR STATION ENTRANCES TO BE DEMOLISHED AND ENABLING WORKS FOR ANOTHER RAILWAY PROJECT UNDER PLANNING PROPOSED (A2)

修訂另一項正在規劃的鐵路項目的擬議保護工程的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED PROTECTION WORKS FOR ANOTHER RAILWAY PROJECT UNDER PLANNING AMENDED (A13)

修訂方案界線 BOUNDARY OF THE SCHEME AMENDED (A14)

現有的港鐵配電站將會修改 EXISTING MTR SUBSTATION TO BE MODIFIED

在工程進行中及完工後將會保留、改道或修改的現有道路及行人徑 EXISTING ROADS AND FOOTPATHS TO BE MAINTAINED, DIVERTED OR MODIFIED DURING AND AFTER CONSTRUCTION

修訂擬建的通風井/緊急逃生通道及樓梯的布局及大約位置 LAYOUT AND APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED VENTILATION SHAFTS/ EMERGENCY ESCAPE ACCESSES AND STAIRCASES AMENDED (A3)

現有的鐵路及通風設施將會拆卸 EXISTING RAILWAY AND VENTILATION FACILITIES TO BE DEMOLISHED (A3)

刪除擬建的臨時行人天橋 PROPOSED TEMPORARY FOOTBRIDGE DELETED (A10)

現有的港鐵金鐘站 EXISTING MTR ADMIRALTY STATION

現有的公共廁所將會拆卸及重置在其他地方 EXISTING PUBLIC TOILET TO BE DEMOLISHED AND REPROVISIONED AT OTHER LOCATION

在工程進行中部分現有的行人天橋將會保留及改道，並在擬建園景平台重置為行人通道後拆卸 SECTION OF EXISTING FOOTBRIDGE TO BE MAINTAINED AND DIVERTED DURING CONSTRUCTION, AND DEMOLISHED AFTER REPROVISIONED AS PEDESTRIAN ACCESS ON ARROPRIATE LANDSCAPED DECK (A8, A9)

現有車輛通道將會保留 EXISTING VEHICULAR ACCESSES TO BE MAINTAINED

擬增建的緊急車輛通道的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED ADDED EMERGENCY VEHICULAR ACCESS (A15)

擬增建的另一項正在規劃的鐵路項目的擬議保護工程 PROPOSED PROTECTION WORKS FOR ANOTHER RAILWAY PROJECT UNDER PLANNING ADDED

接駁線 MATCH LINE — 延續部分參閱圖號 SILE-G02 FOR CONTINUATION SEE DRAWING NO. SILE-G02

現有道路將會保留 EXISTING ROADS TO BE MAINTAINED

現有車輛通道將會保留 EXISTING VEHICULAR ACCESS TO BE MAINTAINED

擬增建的升降機的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED ADDED LIFT (A12)

建議的臨時施工區 PROPOSED TEMPORARY WORKS AREA (A1)

在工程進行中將會保留現有地下停車場的所有緊急出口、入口和通風井 ALL EMERGENCY EXITS, ENTRANCES AND VENTILATION SHAFTS OF EXISTING UNDERGROUND CARPARK TO BE MAINTAINED DURING CONSTRUCTION

在工程進行中及完工後將會保留、改道或修改的現有行人徑 EXISTING FOOTPATH TO BE MAINTAINED, DIVERTED OR MODIFIED DURING AND AFTER CONSTRUCTION (A11)

修訂擬建的緊急救援通道的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED EMERGENCY ACCESS AMENDED (A7)

擬建在金鐘的鐵路車站的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED RAILWAY STATION AT ADMIRALTY

現有的樓梯及扶手電梯將會拆卸及重置於其他地方 EXISTING STAIRCASE AND ESCALATOR TO BE DEMOLISHED AND REPROVISIONED AT OTHER LOCATION

修訂擬建在金鐘的鐵路車站的布局及大約位置、切面標記A、B、C及BA及方案界線 LAYOUT AND APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED RAILWAY STATION AT ADMIRALTY, SECTION MARKS A, B, C AND BA AND BOUNDARY OF THE SCHEME AMENDED (A6)

在工程進行中將會修改或封閉/改道的部分夏慤花園及園內的行人徑，並於完工後重置為園景平台 PART OF HARCOURT GARDEN AND FOOTPATHS WITHIN TO BE MODIFIED OR CLOSED/DIVERTED DURING CONSTRUCTION AND REPROVISIONED AS LANDSCAPED DECK AFTER CONSTRUCTION (A5)

在工程進行中現有的地下消防水缸將會拆卸及暫時重置在其他地方，並於完工後在原址復修 EXISTING UNDERGROUND FIRE SERVICES WATER TANK TO BE DEMOLISHED AND TEMPORARILY REPROVISIONED AT OTHER LOCATION DURING CONSTRUCTION AND REINSTATED IN SITU AFTER CONSTRUCTION

現有的通風井將會修改 EXISTING VENTILATION SHAFTS TO BE MODIFIED (A3)

擬建的配電站的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED SUBSTATION

現有車輛通道將會保留 EXISTING VEHICULAR ACCESSES TO BE MAINTAINED

現有樓梯及行人天橋將不受影響 EXISTING STAIRCASES AND FOOTBRIDGE WILL NOT BE AFFECTED

擬增建的通風設施的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED ADDED VENTILATION FACILITY (A4)

擬增建的通風井及機房大樓的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED ADDED VENTILATION SHAFTS AND PLANT BUILDING (A4)

海軍商場 Fleet Arcade

中信大廈 CITIC Tower

香港演藝學院 The Hong Kong Academy For Performing Arts

龍匯道 LUNG WUI ROAD

分域碼頭街 FENWICK PIER STREET

添美道 TIM MEI AVENUE

表演藝術道 PERFORMING ARTS AVENUE

夏慤道 HARCOURT ROAD

夏慤花園 HARCOURT GARDEN

統一中心 UNITED CENTRE

皇后道 QUEENSWAY

0 10 20 30 40 50米 M

1 : 1000

切面圖 SECTION BA (不按比例 NOT TO SCALE) (A7)

統一中心 UNITED CENTRE — 樂道街 RODNEY STREET — 夏慤花園 HARCOURT GARDEN

現有的鐵路設施 EXISTING RAILWAY FACILITIES — 地面水平 GROUND LEVEL — 現有的地下停車場 EXISTING UNDERGROUND CARPARK

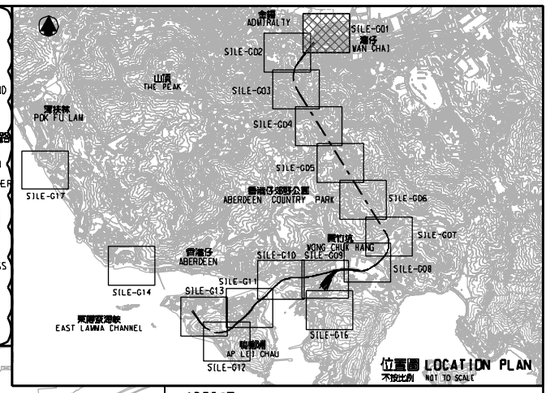
另一項正在規劃的鐵路項目的擬議保護工程 PROPOSED PROTECTION WORKS FOR ANOTHER RAILWAY PROJECT UNDER PLANNING

大堂 CONCOURSE — 月台 PLATFORM

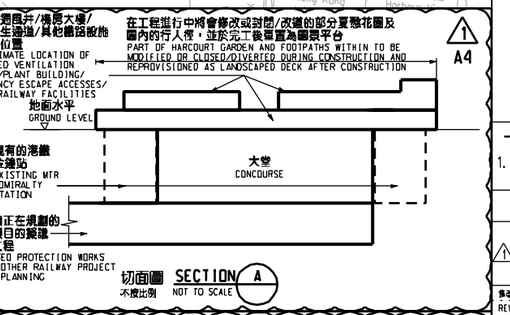
擬建的緊急救援通道的大約位置 APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED EMERGENCY ACCESS

方案界線 BOUNDARY OF THE SCHEME

位置圖 LOCATION PLAN (不按比例 NOT TO SCALE)

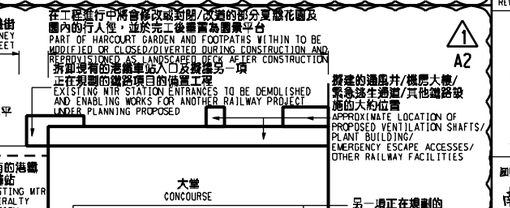


切面圖 SECTION A (不按比例 NOT TO SCALE) (A4)



切面圖 SECTION B (不按比例 NOT TO SCALE) (A5)

切面圖 SECTION C (不按比例 NOT TO SCALE) (A3)



一般說明 GENERAL NOTES

1. 切面圖所示鐵路設施的形狀和輪廓均屬示意性質。 GEOMETRY AND CONFIGURATION OF RAILWAY FACILITIES SHOWN IN SECTIONS ARE SCHEMATIC.
2. 所有在方案界線內的道路（包括行車道、行人徑及露天地方），無論有否在圖則中顯示，都有可能會永久或暫時封閉或大幅改動。 ALL ROADS INCLUDING CARRIAGEWAYS, FOOTPATHS AND OPEN PLACES WITHIN THE BOUNDARY OF THE SCHEME, WHETHER OR NOT SHOWN ON THE DRAWINGS MAY BE CLOSED OR ALTERED SUBSTANTIALLY ON A PERMANENT OR TEMPORARY BASIS.
3. 除非圖則中特別註明，否則在方案界線內，或與方案界線毗鄰的所有建築物的汽車通道及行人通道，包括逃生路徑，將會保留。 UNLESS NOTED OTHERWISE ON THE DRAWINGS, VEHICULAR AND PEDESTRIAN ACCESSES INCLUDING MEANS OF ESCAPE TO AND FROM ALL BUILDINGS WITHIN OR ADJACENT TO THE BOUNDARY OF THE SCHEME ARE TO BE MAINTAINED.
4. 所有水平均為約數，以米為單位，並高於香港的主水平基準。 ALL LEVELS ARE APPROXIMATE AND IN METRES ABOVE HONG KONG PRINCIPAL DATUM (mPD).
5. 圖則顯示的建造方法分界線只是大概位置，有關界線可因應當時的地盤情況而作出改動。 BOUNDARIES SHOWN ON DRAWINGS FOR THE CONSTRUCTION METHODS TO BE CARRIED OUT ARE APPROXIMATE ONLY. THESE BOUNDARIES MAY BE ALTERED ON SITE TO SUIT PREVAILING SITE CONDITIONS.
6. 除非特別說明，所有在方案界線內現有墓地及神龕將會保留。 ALL GRAVES AND SHRINES WITHIN THE BOUNDARY OF THE SCHEME WILL BE RETAINED UNLESS OTHERWISE SPECIFIED.

一般說明 GENERAL NOTES

1. 有關一般說明參閱圖號 SILE - G01. FOR GENERAL NOTES, REFER TO DRAWING NO. SILE - G01.

修訂表 TABLE OF AMENDMENTS

修改 REV	日期 DATE	繪圖 BY	核對 SUB	簽准 APP	說明 DESCRIPTION
1	10 MAY 2010	KW	DN	PP	修訂項目 A1 至 A14 AMENDMENT ITEMS A1 TO A14 標題欄及位置圖已修訂 TITLE BOX AND LOCATION PLAN AMENDED

SIGNED
陳志恩 CHAN CHI YAN, HENRY
路政署 鐵路拓展處副處長(1) GOVERNMENT ENGINEER/ RAILWAY DEVELOPMENT (1) HIGHWAYS DEPARTMENT

簽准 APPROVED FOR ISSUE
簽出日期 DATE OF ISSUE: 18 May 2010

圖則名稱 DRAWING TITLE
南港島線（東段）
鐵路條例(第519章)
總體規劃圖則 18頁的第1頁
SOUTH ISLAND LINE (EAST)
RAILWAYS ORDINANCE (CHAPTER 519)
GENERAL LAYOUT PLAN SHEET 1 OF 18

圖號 DRAWING NO. SILE-G01
比例 SCALE 1:1000 (A1) 或如圖示 OR AS SHOWN

香港特別行政區政府
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
路政署 HIGHWAYS DEPARTMENT
鐵路拓展處 RAILWAY DEVELOPMENT OFFICE